



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

PAINEL DE AZULEJOS PORTUGUESES



1. Identificação:

- 1.1 - Espécie: Paineis
- 1.2 - Título: Paineis de Azulejos Portugueses
- 1.3 - Autor do Paineis Original: Escultor - João Fragoso. Projeto - Victor Palma e Bento de Almeida
Pintor - Joaquim Rebucho
- 1.4 - Época: 1949
- 1.5 - Origem: Lisboa - Portugal
- 1.6 - Inauguração: 29 de Março de 1952
- 1.7 - Autor da Reprodução do Paineis Atual: Ceramista Eduardo Gomes
- 1.8 - Época: 2003 (Inauguração 2004)
- 1.9 - Origem: Escola de Faiança Portuguesa Quinta da Beneficência
- 1.10 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Porto da Barra.
- 2.2 - Localização: Bairro da Barra, em frente ao Forte São Diogo.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Moldura -Azulejos Policromados e Pedra de Lioz
- 3.2 - Dimensões: Largura 4,61m x Altura 2,80m (510 azulejos)

4. Descrição Sumária:

Paineis de azulejos (510 azulejos), representando a chegada e fundação da cidade por Thomé de Souza e emoldurado em pedra de lioz, com uma estilização em forma de corda em estilo Manuelino, concorde com o ritmo moderno do monumento. Homenagem dos portugueses no ano do IVº Centenário de Fundação da Cidade - 1549 a 1949.

O Paineis foi executado pelo ceramista português Eduardo Gomes em 2003, reproduzindo o desenho original do artista também português Joaquim Rebucho, feito em Lisboa, datado de 1949, deteriorado pelas intempéries do tempo. O paineis atual em azulejo foi elaborado em cerâmica de faiança, louça fina, com materiais provenientes da cidade de Dias D'Ávila - BA, com massa menos rica em caulim e argila mais plástica e água mineral.

Junto com o Paineis de Azulejo, está o Marco de Fundação de Salvador, composto por uma estrutura vertical - coluna em pedra de lioz portuguesa, com 6,0m de altura, com símbolo da Coroa Portuguesa e a Cruz de Malta. O marco foi instalado no Porto da Barra (antiga Vila Velha do Pereira, onde viviam Caramuru e Catarina Paraguaçu), justamente por ter sido este o local onde Thomé de Souza desembarcou em 1549, com a missão de fundar a cidade de Salvador. O paineis já passou por três restaurações, a mais recente em novembro de 2017, pelo restaurador italiano *Gianmario Finadri*.

PANEL DE AZULEJOS PORTUGUESES



1. Identificación:

1.1 - Tipo: Panel

1.2 - Título: Panel de Azulejos Portugueses

1.3 - Autor del Panel Original: Escultor - João Fragoso. Proyecto - Victor Palma y Benito de Almeida Pintor - Joaquim Rebucho

1.4 - Fecha de creación: 1949

1.5 - Fuente: Lisboa - Portugal

1.6 - Inauguración: 29 de marzo de 1952

1.7 - Autor de la Reproducción del Panel Actual: Ceramista Eduardo Gomes

1.8 - Fecha: 2003 (Inauguración 2004)

1.9 - Origen: Escuela de Cerámica Portuguesa Granja de Caridad

1.10 - Propiedad: Ayuntamiento de Salvador

2. Ubicación:

2.1 - Dirección: Porto da Barra.

2.2 - Ubicación: Barrio de Barra, frente a la Fortaleza de San Diogo.

3. Datos Técnicos:

3.1 - Material: Marco -Azulejos Policromados y Piedra de Lioz

3.2 - Dimensiones: Ancho 4,61m x Altura 2,80m (510 azulejos)

4. Descripción:

El panel de azulejos (510 azulejos), representando la llegada y fundación de la ciudad por Thomé de Souza y enmarcado en piedra de lioz con estilización en forma de cuerda en estilo Manuelino, concuerda con el ritmo moderno del monumento. Tributo de los portugueses en el año del Cuarto Centenario de la Fundación de la ciudad - 1549-1949.

El panel fue ejecutado por el ceramista portugués Eduardo Gomes en 2003, que reproduce el dibujo original del artista también portugués Joaquim Rebucho, hecho en Lisboa, fechado en 1949, dañado por el mal tiempo. El panel actual en azulejo fue elaborado en cerámica de loza, vajilla fina, con materiales provenientes de la ciudad de Dias D'Ávila - Bahía, con masa menos rica en caolín y arcilla más plástica y agua mineral.

Junto con el Panel de Azulejos está el Marco de la Fundación Salvador, compuesto por una estructura vertical - la columna de piedra de lioz portuguesa, con 6,0 metros de altura, con el símbolo de la corona portuguesa y la Cruz de Malta. El marco fue instalado en el Puerto de la Barra (antigua Vila Velha do Pereira, donde vivían Caramuru y Catarina Paraguaçu), justamente por haber sido éste el lugar donde Thomé de Souza desembarcó en 1549 con la misión de constituir la ciudad de Salvador. El panel ya pasó por tres restauraciones; la más reciente en noviembre de 2017 por el restaurador italiano Gianmario Finadri.

PORTUGUESE TILES PANEL



1. Identification:

1.1 - Type: Panel

1.2 - Title: Portuguese Tiles Panel

1.3 - Author of the Original Panel:
Sculptor - João Fragoso. Project -
Victor Palma and Bento de
Almeida - Painter - Joaquim
Rebucho

1.4 - Date of Creation: 1949

1.5 - Origin: Lisbon - Portugal

1.6 - Inauguration: March 29th,
1952

1.7 - Author of the Reproduction
of the Current Panel: Ceramist
Eduardo Gomes

1.8 - Date: 2003 (Inauguration 2004)

1.9 - Origin: Portuguese Faience School Farm of Beneficence

1.10 - Property: City Hall of Salvador

2. Location:

2.1 - Address: Porto da Barra.

2.2 - Location: Bairro da Barra, in front of Fort São Diogo.

3. Technical Data:

3.1 - Material: Frame - Polychrome and Stone Lioz

3.2 - Dimensions: Width 4.61 meters x Height 2.80 meters (510 tiles)

4. Description:

Panel of tiles (510 tiles), representing the arrival and foundation of the city by Thomé de Souza and framed in lioz stone, with a Manueline rope style, in accordance with the modern rhythm of the monument as a homage of the Portuguese in the year of the 4th Centenary of the Foundation of the City - 1549 to 1949. The original drawing of the Portuguese artist Joaquim Rebucho, made in Lisbon, dated 1949, was deteriorated by the inclement weather. The current panel in tile was elaborated in earthenware pottery, fine china, with materials from the city of Dias D'Ávila, in Bahia State, with less rich mass in kaolin and more plastic clay and mineral water.

Along with the Tile Panel is the Mark of the Foundation of Salvador, which consists of a vertical structure - a column of Portuguese lioz stone, 6.0 meters high, with a symbol of the Portuguese Crown and the Cross of Malta. The mark was installed in Porto da Barra (former Vila Velha do Pereira, where Caramuru and Catarina Paraguaçu lived), precisely because this was the place where Thomé de Souza landed in 1549 with the mission of founding the city of Salvador. The panel has already undergone three restorations, most recently on November 2017, by Italian restaurateur Gianmario Finadri.